

Merlí (TV3) subtítols de TV3: mostra B

Emissors: Pol (P), Berta (B), Tània (T), Joan (J), Gerard (G), Marc (M), Bruno (Br), Laia (L), Merlí (Me), Carmina (C)

		CONTENT	GRAMMAR	SEGMENT
1.		{[RENOU DE CONVERSES]} (enrenou de converses)	***DEP(0 < (enrenou de converses))	
2.	B P	{Era un amargat...} {Hòstia, jo el David, jo no el suportava, tio, } Era un amargat... Jo no el suportava, tio.	*MAX(hòstia > 0) ***MAX(jo el David > 0)	*UNIFORMITY *PRAGMATICS
3.	P B	{ jo una vegada que era a parlar amb ell... } { Era un gilipollas. } Un cop vaig haver de parlar amb ell. Era un "gilipollas".	*MAX(jo > 0) *IDLEX(vegada ≠ cop) *MAX(que > 0) *IDLEX(era a ≠ vaig haver de) *IDSEM(era a ≠ vaig haver de)	*MORF(una → un) *SYN(OSAdj → OP) *SYN(era a → vaig haver de)
4.	P	{ Jo vaig anar un dia al seu despatx i no es pot parlar amb ell. } Vaig anar a parlar amb ell al seu despatx i no es pot parlar amb ell.	*MAX(jo > 0) **MAX(un dia > 0) ****MAX(a parlar amb ell > 0)	*STYLE-IO(jo > 0) *MAXLENGTH
5.	T B Br	{ Es va posar molt sèrio } { Molt, eh! } { No, no era per res sèrio } -Es va posar molt sèrio. -Molt, eh!	*****MAX(no no era per res sèrio > 0)	*UNIFORMITY *PRAGMATICS *STYLE-O(sèrio ℞ seriós)

			CONTENT	GRAMMAR	SEGMENT
6.	G	{ M'ha encantat la classe del Merlí, tio. És de puta mare. } { M'encanta. }	**MAX(m'encanta > 0)		*R-ANCHOR *MAXLENGTH
		M'ha encantat la classe del Merlí. És de puta mare.			
7.	P	{ Bueno, jo primer he pensat vaja penjat, però després m'ha molat }	*MAX(bueno > 0) *IDLEX(vaja ≠ quin)		*L-ANCHOR *STYLE-IO(Bueno > 0) *STYLE-IO(vaja ≈ quin) *MAXLENGTH
		Jo primer he pensat "quin penjat", però després m'ha molat.			
8.	Br	{ A mi em cau pitjor el gordo del Santi. }	*MAX(a mi > 0) *MAX(tio > 0)	*SYN(Focal. > 0)	*L-ANCHOR *STYLE-O(gordo) *UNIFORMITY *STYLE-IO(tio > 0)
	B	{ Què va tio, el Santi mola. }			
		-Em cau pitjor el gordo del Santi. -Què va. El Santi mola.			
9.	J	{ A mi m'ha semblat interessant la classe. }			*MAXLENGTH
		A mi m'ha semblat interessant, la classe.			
10.		{ [RIUEN TOTS MENYS EN JOAN] }			*PRAGMATICS
11.	J	{ Què passa? }			
		Què passa?			
12.	P	{ Joan, és que a tu et semblen interessants les tutories. }	**MAX(és que > 0)		*MAXLENGTH
		Joan, a tu et semblen interessants les tutories.			

			CONTENT	GRAMMAR	SEGMENT
13.	B	{Per mi que el Merlí aquest ha esnifat algo abans de venir a classe o algo, del pal cola, saps?}	*MAX(per mi que > 0) *MAX(aquest > 0) *IDLEX(algo ≠ alguna cosa) *IDLEX(venir ≠ entrar) *IDSEM(venir ≠ entrar) **MAX(o algo > 0) *MAX(saps > 0)	*ORD ⁽¹⁾	*STYLE-IO(per mi que > 0) *STYLE-IO(algo ≈ alguna cosa) *STYLE-IO(saps > 0) *MAXLENGTH
		El Merlí ha esnifat alguna cosa del pal cola abans d'entrar a classe.			
14.	P	{Jo li he dit que no prenia apunts i m'ha entès perfectament.}			*MAXLENGTH
		Jo li he dit que no prenia apunts i m'ha entès perfectament.			
15.	B	{Jo t'entenc millor, amor.}			*UNIFORMITY *PRAGMATICS
	P	{No em diguis amor.}			
		Jo t'entenc millor, amor. No em diguis "amor".			
16.	B	{Borde.}			*STYLE-O(borde)
		Borde.			
17.	T	{[RIUEN TOTS]}	**DEP(0 < (Tània: riu))		*PRAGMATICS
		{[RIU]} (Tània: riu)			
18.	T	{Ets vegetariana?}	**MAX(ets vegetariana? > 0)		*L-ANCHOR *PRAGMATICS
	Br	{El Merlí és el meu pare.}			
		El Merlí és el meu pare.			

¹ ha esnifat algo **abans de venir a classe** [...] del plan cola ↔ ha esnifat alguna cosa del pal cola **abans d'entrar a classe**.

			CONTENT	GRAMMAR	SEGMENT
19.	J M	{Què dius?} {Va, calla.}			*UNIFORMITY
		-Què dius?! -Va, calla...			
20.	P	{Ei, que ho diu en sèrio, eh.}			*STYLE-O(en sèrio)
		Ei, que ho diu en sèrio.			
21.	B Br	{Però si tu no tens pare} {Clar que tinc pare.}	*DEP(0 < (Berta)) *DEP(0 < és)		*UNIFORMITY *L-ANCHOR
		-(Berta) Però si no tens pare. -És clar que tinc pare!			
22.	P	{Però si el Merlí t'ha preguntat el nom.}	*MAX(però > 0)		*L-ANCHOR
		Si el Merlí t'ha preguntat el nom.			
23.	M	{És veritat, si... si s'ha rigut del teu cognom: Bergeron.}	*MAX(si > 0) *IDLEX(si ≠ i) *IDSEM(si ≠ i) **DEP(0 < (accent francès))	*SYN(Coord. Cop. → Sub. Adv. Cond.)	*MAXLENGTH
		És veritat... I s'ha rigut del teu cognom, (accent francès) Bergeron.			
24.	T	{[TOTS RIUEN MENYS EN BRUNO I NA TÀNIA]} {Justament, tio, l'hi ha dit per fer-li una broma.}			*PRAGMATICS *STYLE-O(tio) *STYLE-O(l'hi ha dit per fer-li ho) *MAXLENGTH
		Justament, tio, l'hi ha dit per fer-li una broma.			

			CONTENT	GRAMMAR	SEGMENT
25.	Br	{ Tània, és igual. }			
		Tània, és igual.			
26.	M	{ Hòsita, hi ha un tio que va a guitarra amb mi. } { que anava tan catxondo }			*UNIFORMITY *STYLE-O(tio) *STYLE-O(catxondo) *MAXLENGTH
		Hi ha un tio que va a guitarra amb mi que anava tan catxondo	*MAX(hòstia > 0)		
27.	M	que va agafar un meló } { el va ficar al microones } { li va fer un forat... }			*UNIFORMITY *UNIFORMITY *MAXLENGTH
		que va agafar un meló, el va ficar al microones, li va fer un forat...			
28.	T	{ No! }			*STYLE-O(Nooo)
		Nooo!			
29.	M	{ I després... dunadunaduna! Se'l va follar a saco! }			*STYLE-O(dunadunaduna) *STYLE-IO(saco ≈ sac) *MAXLENGTH
		I després... dunadunaduna! Se'l va follar a sac!	*IDLEX(saco ≠ sac)		
30.	P	{ Un amic, dius? } { I llavors per què tots els melons estan foradats a casa teva? }			*UNIFORMITY *MAXLENGTH
		Un amic, dius? I per què tots els melons estan foradats a casa teva?	*MAX(llavors > 0)		

			CONTENT	GRAMMAR	SEGMENT
31.	L	{ Merlí! }			
		Merlí!			
32.	Me	{ Laia! }			
		Laia.			
33.	L	{ Escolta, que... } { Que abans no he acabat d'entendre el que m'has dit sobre el meu nòvio. }			*L-ANCHOR *STYLE-O(nòvio)
		Abans no he acabat d'entendre el que m'has dit sobre el meu nòvio.	***MAX(escolta que que > 0)		*MAXLENGTH
34.	L	{ M'ho pots explicar? }			*UNIFORMITY
	Me	{ Sí, no, he dit que era molt jove. }			*PRAGMATICS
		M'ho pots explicar?	*MAX(no > 0)		
		Sí. He dit que era molt jove.			
35.	Me	{ I m'ha sorprès perquè les dones atractives com tu }			*MAXLENGTH
		I m'ha sorprès perquè les dones atractives com tu			
36.	Me	acostumen a anar amb homes més madurs i experimentats }			*INTEGRITY
		acostumen a anar amb homes més madurs i experimentats.			*MAXLENGTH

			CONTENT	GRAMMAR	SEGMENT
37.	L	{ Com ara tu, potser? }			
		Com ara tu, potser?			
38.	L	{ Mira, no et permeto que segueixis per aquest camí. }			*MAXLENGTH
		Mira, no et permeto que segueixis per aquest camí.			
39.	L	{ Acabes d'arribar nou aquí, jo no t'he donat peu perquè em tiris la canya. }	*MAX(aquí > 0)		*MAXLENGTH
		Acabes d'arribar nou i jo no t'he donat peu perquè em tiris la canya.			
40.	L	{ T'ha quedat clar }			*UNIFORMITY
	Me	{ Transparent }			*PRAGMATICS
		T'ha quedat clar?			
		Transparent.			
41.	Me	{ Realment ets molt guapa eh. }			
		Realment, ets molt guapa, eh.			
42.	L	{ Però com t'atreveixes? }			
		Però com t'atreveixes?			

			CONTENT	GRAMMAR	SEGMENT
43.	Me	{ T'has ofès? Tan estrany és que et digui el que penso? }			
		T'has ofès? Tan estrany és que digui el que penso?	*MAX(et > 0)	*SYN(SN _{CI} > 0)	*MAXLENGTH
44.	Me	{ Mira jo soc així: quan conec una dona atractiva l'hi dic. }			*STYLE-O(l'hi R li ho)
		Jo sóc així: quan conec una dona atractiva l'hi dic,	*MAX(mira > 0)		*MAXLENGTH
45.	Me	{ I això no vol dir necessàriament que vulgui res més. }			
		i això no vol dir necessàriament que vulgui res més.			*MAXLENGTH
46.	Me	{ Simplement mostro la meva admiració davant de la bellesa. }			
		Simplement mostro la meva admiració davant de la bellesa.			*MAXLENGTH
47.	L	{ Gràcies. }			
	Me	{ No, però res. }			
		Gràcies, no...	*MAX(no > 0)		*UNIFORMITY
		No, però res.			*PRAGMATICS
48.	Me	Ets... molt guapa i ja està, no fa mal a ningú que ho digui. }			
		Ets molt guapa, i no fa mal a ningú que ho digui.	**MAX(ja està > 0)		*MAXLENGTH

			CONTENT	GRAMMAR	SEGMENT
49.	L Me	{ Em queixo del to. } { El to? }			*UNIFORMITY *PRAGMATICS
		Em queixo del to. El to?			
50.	Me	{ El to era correcte. } { Sincer, però correcte. }			*UNIFORMITY *MAXLENGTH
		El to era correcte. Sincer, però correcte.			
51.	L	{ Mira, és igual, deixem-ho córrer. } { Fins demà, Merlí. }			*UNIFORMITY *MAXLENGTH
		Mira, és igual, deixem-ho córrer. Fins demà, Merlí.			
52.	C	{ Clar! } { Ho veus com no calia el currículum? } { T'estimo! }	*MAX(clar > 0)		*L-ANCHOR *UNIFORMITY *MAXLENGTH
		Ho veus com no calia el currículum? T'estimo...			
53.	C	{ M'ajudaràs a memoritzar el text de l'obra? }			*MAXLENGTH
		M'ajudaràs a memoritzar el text de l'obra?			
54.	Br C	{ On és el papa? } { No crec que trigui. }			*UNIFORMITY
		-On és el papa? -No crec que trigui.			

			CONTENT	GRAMMAR	SEGMENT
55.	C Br	{ T'agrada la teva habitació? } { Hm! -T'agrada la teva habitació? -Mmm...			*UNIFORMITY
56.	Br	Sempre he somiat dormir a prop del papa i de la iaia. } Sempre he somiat dormir a prop del papa i de la iaia.			*INTEGRITY *MAXLENGTH
57.	C Br	{ T'hi acostumaràs ràpid. } { A les classes no tant. } -T'hi acostumaràs ràpid. -A les classes no tant.			*UNIFORMITY *PRAGMATICS
58.	C	{ Reconen que és millor que els pares no siguin professors dels seus fills. } Reconec que és millor que els pares no siguin mestres dels seus fills.	*IDLEX(professors ≠ mestres) *IDSEM(professors ≠ mestres)		*MAXLENGTH
59.	Br	{ Aguantaré estoicament. } Aguantaré estoicament.			
60.		{ [MÒBIL] } (mòbil: missatge, senyal acústic)	****DEP(0 < (mòbil: missatge, senyal acústic))		

			CONTENT	GRAMMAR	SEGMENT
61.	Br	{ Estoicament. Una de les parauletes que m'ha posat al cap el papa. }	*IDLEX(posat ≠ ficat)		*MAXLENGTH
		Estoicament. Una de les parauletes que m'ha ficat al cap el papa.	*IDSEM(posat ≠ ficat)		
			IDLEX: 9 (5,08%) IDSEM: 5 (2,82%) MAX: 48 (27,12%) DEP: 13 (7,34%)	ORD: 1 (0,56%) SYN: 5 (2,82%) MORF: 1 (0,56%)	INTEGRITY: 2 (1,13%) UNIFORMITY: 21 (11,86%) L-ANCHOR: 7 (3,95%) R-ANCHOR: 1 (0,56%) STYLE-IO: 9 (5,08%) STYLE-O: 12 (6,78%) INDEPENDENCE: 0 (0%) MAXLENGTH: 30 (16,95%) PRAGMATICS: 13 (7,34%)
			CONTENT: 75 (42,37%)	GRAMMAR: 7 (3,95%)	SEGMENT: 95 (53,67%)